

Rundskriv

Nr 1/2016

Februar 2016



Norsk Oversetterforening

VI GRATULERER

Berit Marianne Gabrielsen med Kongens fortjenstmedalje for sin innsats for å fremme engasjementet for litteratur.



Kjære medlem!

Oversatte dager nærmer seg med stormskritt! To dager – og en kveld – spekket med oversettelse i alle avskygninger – litterære, utilitære, prekære og temporære.

Det er tredje gangen OD arrangeres, og årets komité har begynt å kalle evenementet en triennale. Hvem skulle trodd det da vi laget den første i 2010? De færreste husker nok nå at Oversatte Dager oppsto i kjølvannet av en nokså mislykket deltakelse på Bokmessa på Lillestrøm i 2008. Vi hadde brukt masse penger uten at vi synes vi fikk så mye igjen for det. Da vi evaluerte bokmessedeltakelsen oppsto ideen om at hvis vi først skulle bruke penger, kunne vi gjøre noe helt annet og stå for hele arrangementet selv: ”Vi kunne leie hele Litteraturhuset og fylle det med seminarer, verksteder, hendelser, spas og moro, og inkludere hele oversetterstanden, også tekstere, tolker og translatører, samarbeide med forlag og med NORLA og med mange andre.” Det gjorde vi, og nå gjør vi det for tredje gang. Det er knapt til å tro. Programkomiteen har gjort en strålende jobb. Jeg gleder meg og håper å se mange av dere på Litteraturhuset i Oslo til helgen!



Foto: Blunderbuss

*Ika Kaminka
foreningsleder*

INNKJØPSORDNINGEN FOR OVERSATT LITTERATUR

Både innkjøpsordningen for oversatt litteratur og Kulturrådets litteraturstøtteordninger er nå lagt om. Rammene for innkjøpsordningen er uendret, men søknadsprosedyren er strammet noe opp (dette er noe forlagene får merke, ikke vi).

For oversetterne er det først og fremst endringen i utbetalingsrutiner som vil få konsekvenser. Hittil har oversetterbonus (nå kalt tilleggshonorar) vært utbetalt via foreningen, men fra nå av vil det være forlaget som står for utbetalingen. Det er innført sanksjonsmulighet overfor forlag som ikke fyller sine forpliktelser. Mer om ordningen finner du under ”Nytt fra Kulturrådet” på www.kulturradet.no under støtteordninger. Hvordan endringene rent praktisk vil slå ut, gjenstår å se.

VURDERINGSUTVALGET FOR INNKJØPSORDNINGEN

Utvalget behandler søknader om innkjøp av oversatt sakprosa og skjønnlitteratur, og består av:

Rannveig Kvanum
Marit Bjerkeng
Thomas Lundbo
Pål H. Aasen

OVERSATTE DAGER 18.-20. februar 2016



Program: oversatte.dager.no og
facebook.com/oversattedager

Rundskriv

Norsk Oversetterforening
Postboks 579, Sentrum
0105 OSLO

Telefon: 22 47 80 90
E-post: post@translators.no
www.oversetterforeningen.no

LITTERATURKRITIKERPRISENE 2015

Utdelingen av litteraturkritikerprisene 2015 skjer 3. mars kl. 11.00 på Litteraturhuset i Oslo.

De nominerte for beste oversettelse er:

- * Anne Arneberg: *Kaputt* av Curzio Malaparte, Pelikanen
- * Preben Jordal: *Siste skrik* av Thomas Pynchon, Gyldendal
- * Kristina Solum: *2666* av Roberto Bolaño, Cappelen Damm
- * Arild Vange: *Krig og verden* av Peter Waterhouse, Bokvennen

KULTURREISEN 2016 (tidligere utlyst på e-post)

I år går turen til Sverige. Reisen vil by på et bredt spekter av litterære, kulturelle og populærkulturelle opplevelser. Stikkord er: köttbullar, Selma, billedkunst, hemslöjd, vävnader, Göran, dansband, härrgård, adel, punch, skogar, Vänern, Bergslagen, salt- og silvergruvar, osv.

Egenandelen er satt til kr 7 000. Det inkluderer all transport fra Oslo til Stockholm, alle overnattinger, frokost og ett hovedmåltid per dag (lunsj eller middag), drikke til maten, i tillegg til omvisninger og foredrag, samt inngangspenger til de museer som vil inngå i fellesprogrammet.

Reiseledere er Kari Engen og Hilde Sveinsson.

Program, reiserute og søknadsskjema finner du her:
<http://oversetterforeningen.no/for-medlemmer/medlemstilbud/>

Søknadsfrist er satt til fredag 19. februar, og du får svar på søknaden tirsdag 24. februar.

Kjære medlem

Da er vi godt i gang med 2016. Vi har hatt en travel start på året med stipendarbeid, regnskap, høringer, planlegging av Oversatte dager, oversetterverksted, kulturreise og årsmøte, bastianpåmeldinger, diverse masseutsendinger, i tillegg til de daglige oppgavene. Nå er det siste innspurt med årsmeldingen, som blir sendt ut før påske.

Viktige datoer å merke seg i år er:

Oversatte dager 18.–20. februar

Årsmøte 9. april

Kulturreise 22. april–1. mai

Hieronymusfeiring 29. september

Høstseminar

30. september–2. oktober

Julemøte 26. november

Med vennlig hilsen

Norsk Oversetterforening

Berit Aas

administrasjonskonsulent

NOs KONTONUMMER

Vi minner om NOs "nye"
kontonummer: 7877 08 63898

MEDLEMSKONTINGENT

Husk å betale medlemskontingent for 2016 innen tidsfristen. Alle betalende medlemmer skal ha fått giro tilsendt.

Hvis du ikke har mottatt giroen, kan beløpet betales til ovennevnte kontonummer - Kr 500 for fullt betalende medlemmer og kr 250 for de som ble pensjonister etter 2007.

NB! For å ha stemmerett på årsmøtet, må kontingenten være registrert betalt.

E-POSTHENVENDELSER

Når dere sender e-poster til administrasjonen, kan det ta et par dager før dere får svar - avhengig av arbeidsmengden og hva som må prioriteres. Hvis det virkelig haster: Ta en telefon!

ÅRSMØTE lørdag 9. april

Fra kl. 10.00 i Rådhusgata 7

Saker som ønskes behandlet må være foreningen i hende innen 27. februar.

For dem som melder seg på årsmøtet, vil det også bli anledning til å delta på årsmøtemiddagen i Oslo Sjømannsforenings selskapslokaler.

Vi kommer tilbake med ytterligere informasjon og påmeldingsskjema.